

Свідоцтво про народження Вашої дитини
Важлива інформація для батьків-іноземців

У лікарні Ви заповнюєте з допомогою персоналу повідомлення про народження дитини. Після цього лікарня передає це повідомлення у відділ державної реєстрації актів цивільного стану.

Відділ ДРАЦС міста Фрайбург заносить відомості про новонароджених у книгу реєстрації актів про народження. Реєструються не лише дані дитини, але також дані матері та батька. При цьому важливе значення має підтвердження особи та громадянства батьків.

Для відділу ДРАЦС потрібні такі документи:

- Посвідчення особи батьків (закордонний паспорт, виданий країною, громадянкою/громадянином якої Ви є; ідентифікаційний код та інші).
- Дозвіл на проживання чи на перебування, або проїзний документ для біженців.
- Свідоцтво про народження батьків.
- Документи про державну реєстрацію шлюбу між батьками (свідоцтво про шлюб, шлюбний договір, книга реєстрації сімейного стану тощо)

Ці документи Ви можете віддати працівникам лікарні або відділу ДРАЦС.

Важлива наявність документів в оригіналі (а не їх копії).

Документи, видані в інших країнах, обов'язково мають бути перекладені на німецьку мову присяжним перекладачем (право на виконання засвідченого перекладу таким перекладачам надано судом). Крім того, в залежності від країни походження документів, можлива додаткова потреба посвідчення їх дійсності.

Якщо оригінали Ваших документів знаходяться в управлінні іноземців (Ausländerbehörde) або в одному із відділів Федерального відомства з питань міграції та біженців (Bundesamt für Migration und Flüchtlinge), повідомте про це нас, будь ласка.

У залежності від сімейної ситуації та країни походження може бути потрібна наявність додаткових документів. Про це Вам повідомлять працівники ДРАЦСу. Будь ласка, попіклуйтеся про переклад цього повідомлення.

Важлива інформація:

Якщо у Вас не має усіх необхідних документів, або у Вас взагалі немає необхідних документів і Ви не маєте змоги їх отримати в країні Вашого походження, або в посольстві чи консульстві країни Вашого походження в Німеччині, запишіться, будь ласка, до нас на прийом за номером телефону: 0761/201-3171. У процесі цієї розмови буде з'ясовано, які індивідуальні кроки необхідно зробити, аби завірити народження Вашої дитини. На цю розмову необхідно з'явитися обом батькам у супроводі перекладача чи перекладачки. Ваш перекладач чи перекладачка повинні мати при собі документи, які підтвержують їхню особу та вільно володіти німецькою мовою.

З запитаннями Ви можете звернутися до відділу оформлення народження (Sachgebiet Geburten) за номерами телефону: 0761/201-3172, 3173 або 3174.

Зверніть увагу на те, що для спілкування з працівниками ДРАЦС Вам потрібен супровід людини, яка володіє німецькою мовою (наприклад, соціальний працівник чи працівниця, або інша особа, яка Вам допомагає).

Ukrainische Version Stand 10.03.2023

Geburtsurkunde Ihres Kindes
Wichtige Informationen für ausländische Eltern

Im Krankenhaus füllen Sie zusammen mit dem Klinikpersonal eine Mitteilung über die Geburt Ihres Kindes (Geburtsanzeige) aus. Das Krankenhaus gibt diese Mitteilung anschließend an das Standesamt weiter.

Das Standesamt Freiburg trägt alle in Freiburg geborenen Kinder in das Geburtenregister ein. Es werden nicht nur die Daten des Kindes registriert, sondern auch die der Mutter und des Vaters. Identität und Staatsangehörigkeit der Eltern sind hierbei wichtig.

Folgende Dokumente werden vom Standesamt benötigt:

- Identitätsnachweise der Eltern (Reisepass des Heimatlandes, Identitätskarte...)
- Aufenthaltsgestattung, Aufenthaltstitel und / oder Reiseausweis für Flüchtlinge
- Geburtsurkunden der Eltern
- Heiratsdokumente der Eltern (Heiratsurkunde, Ehevertrag, Familienbuch...)

Sie können die Dokumente in der Klinik oder beim Standesamt abgeben.

Wichtig ist, dass die Dokumente im Original vorliegen (keine Kopien).

Ausländische Urkunden müssen von einem/einer in Deutschland gerichtlich anerkannten Übersetzer/in in die deutsche Sprache übersetzt werden. Ausländische Urkunden benötigen zudem je nach Herkunftsland eine Überbeglaubigung / Bestätigung der Echtheit.

Sollten Ihre Original-Dokumente bei der Ausländerbehörde oder bei einer Stelle des Bundesamts für Migration und Flüchtlinge liegen, teilen Sie uns dies bitte mit.

Je nach Familiensituation und Herkunftsland kann es sein, dass weitere Dokumente benötigt werden. Das Standesamt benachrichtigt Sie, falls noch Dokumente fehlen. Bitte lassen Sie sich diese Benachrichtigung des Standesamts übersetzen.

Wichtig:

Falls Sie nicht alle notwendigen Dokumente oder gar keine Dokumente von sich haben und auch keine in Ihrem Heimatland oder bei der Botschaft / dem Konsulat beschaffen können, bitten wir Sie telefonisch einen Termin mit uns zu vereinbaren (Tel. 0761/201-3171). Bei diesem Termin wird geklärt, welche individuellen Schritte notwendig sind, um Ihr Kind beurkunden zu können. → Zu diesem Termin ist es erforderlich, dass Sie als Eltern zusammen mit einem/einer Dolmetscher/in im Standesamt erscheinen. Diese/r muss sich ausweisen können und die deutsche Sprache sehr gut beherrschen.

Zu allgemeinen Fragen erreichen Sie das Sachgebiet Geburten im Standesamt Freiburg unter 0761/201-3172 oder 3173 oder 3174.

Bitte beachten Sie, dass Sie für den Kontakt mit dem Standesamt eine deutsch sprechende Person benötigen (zum Beispiel Sozialarbeiter/in oder eine andere Person, die Sie unterstützt).